

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Presă și informare

COMUNICAT DE PRESĂ nr. 88/08

11 decembrie 2008

Hotărârea Curții în cauza C-297/07

Staatsanwaltschaft Regensburg/Klaus Bourquain

INTERDICȚIA DE A FI JUDECAT DE DOUĂ ORI PENTRU ACELEAȘI FAPTE SE APLICĂ ȘI ÎN CAZUL UNEI CONDAMNĂRI CARE NU A PUTUT FI NICIODATĂ EXECUTATĂ DIRECT

Această interpretare urmărește a evita ca o persoană să fie urmărită penal pentru aceleași fapte pe teritoriul mai multor state contractante în urma exercitării de către aceasta a dreptului său la libera circulație

Domnul Klaus Bourquain, resortisant german angajat în legiunea străină franceză, a fost judecat pentru săvârșirea infracțiunilor de dezertare și de omucidere, a fost găsit vinovat și condamnat în lipsă la pedeapsa cu moartea printr-o hotărâre pronunțată în 1961 de un tribunal militar francez din Algeria. Acest tribunal a reținut că, în timp ce încerca să dezerteze, domnul Bourquain a împușcat mortal un alt legionar, tot de cetățenie germană, care a vrut să împiedice dezertarea. Domnul Bourquain, care s-a refugiat în Republica Democrată Germană, nu a compărut niciodată în fața tribunalului.

Potrivit Codului de justiție militară aplicabil în 1961, pedeapsa nu ar fi fost executată în cazul reapariției domnului Bourquain, ci s-ar fi pornit un nou proces, în prezența acestuia, iar o eventuală executare a unei pedepse ar fi depins de soluția pronunțată în noul proces.

După hotărârea pronunțată de tribunalul militar, domnul Bourquain nu a făcut obiectul niciunei alte proceduri penale, nici în Franța, nici în Algeria. În 2002, Parchetul din Regensburg a întreprins demersuri pentru trimiterea în judecată a domnului Bourquain în Germania, pentru infracțiunea săvârșită în Algeria.

La data la care a început noul proces în Germania, pedeapsa aplicată în 1961 nu era executabilă în Franța, întrucât, pe de o parte, executarea acesteia era prescrisă și, pe de altă parte, această țară adoptase o lege de amnistie pentru evenimentele din Algeria.

Totuși, Landgericht Regensburg (tribunal regional din Regensburg), sesizat cu acțiunea principală, are îndoieli cu privire la legalitatea unei noi proceduri penale. Acesta solicită Curții să se pronunțe cu privire la aplicarea în spațiul Schengen a principiului *ne bis in idem*. Acest principiu interzice ca o persoană împotriva căreia a fost pronunțată o hotărâre definitivă într-un stat din spațiul Schengen să poată face obiectul urmăririi penale pentru aceleași fapte într-un alt stat, în special în situația în care *pedeapsa nu mai poate fi executată*.

În hotărârea sa pronunțată astăzi, Curtea stabilește că interdicția de a fi judecat de două ori pentru aceleași fapte se aplică și în cazul unei condamnări care nu a putut fi niciodată direct executată, din cauza unor particularități procedurale.

Curtea precizează mai întâi că, în principiu, și o condamnare în lipsă poate constitui un impediment procedural în calea începerii unui nou proces penal pentru aceleași fapte.

În continuare, Curtea constată că hotărârea pronunțată în 1961 în absența persoanei interesate este o hotărâre definitivă, în ciuda imposibilității de executare imediată a pedepsei, având în vedere obligația procedurală de a începe un nou proces în cazul reapariției persoanei condamnate.

De asemenea, Curtea respinge teza conform căreia principiul *ne bis in idem* impune ca pedeapsa să fie direct executabilă cel puțin la data pronunțării acesteia; ceea ce prezintă importanță este ca pedeapsa să nu mai poată fi executată la momentul la care au fost declanșate noile acte de urmărire penală.

Potrivit Curții, această interpretare este confirmată de obiectivul acquis-ului Schengen, care constă în a evita ca o persoană să fie urmărită penal pentru aceleași fapte pe teritoriul mai multor state membre, în urma exercitării de către aceasta a dreptului său la libera circulație. Acest drept la libera circulație nu poate fi garantat efectiv decât dacă persoana are siguranța că, odată condamnată și în cazul în care pedeapsa care i-a fost aplicată nu mai poate fi executată conform legilor statului care a pronunțat sentința, ea se va putea deplasa în interiorul spațiului Schengen fără temerea de a fi urmărită penal într-un alt stat membru.

Or, în prezenta acțiune, în care este cert faptul că pedeapsa aplicată nu mai putea fi executată în anul 2002, când a fost declanșată a doua procedură penală în Germania, ar fi contrar unei aplicări utile a principiului *ne bis in idem* să se înlăture aplicarea sa numai din cauza unor particularități ale procedurii penale franceze care condiționau executarea pedepsei de o nouă condamnare pronunțată în prezența inculpatului.

În consecință, Curtea stabilește că interdicția de a fi judecat de două ori pentru aceleași fapte se aplică și în cazul unei proceduri penale declanșate într-un stat contractant pentru fapte cu privire la care inculpatul a fost deja judecat definitiv de un alt stat contractant, chiar dacă, potrivit legislației statului în care a fost condamnat, pedeapsa aplicată nu a putut fi niciodată direct executată, din cauza unor particularități procedurale.

Document neoficial, destinat presei, care nu angajează răspunderea Curții de Justiție.

Limbi disponibile: FR CS DE EN ES EL HU IT NL PL RO SK

Textul integral al hotărârii este disponibil la adresa internet a Curții

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=RO&Submit=rechercher&numaff=C-297/07>.

În general, acesta poate fi consultat începând din ziua pronunțării, de la ora 12 CET.

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să îl contactați pe Claudiu Ecedi-Stoisavlevici.

Tel.: (00352) 4303 3720 Fax: (00352) 4303 4719